

<<傅雷的人生境界>>

图书基本信息

书名：<<傅雷的人生境界>>

13位ISBN编号：9787547501528

10位ISBN编号：7547501524

出版时间：2011-5

出版时间：中西书局

作者：宋学智 编

页数：331

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<傅雷的人生境界>>

### 内容概要

傅雷先生是我国现代以来杰出的翻译家，他的译著超过了西方学者对一般译著所判断的生命期限，经受了时间考验。

柳鸣九称傅雷先生是一两个世纪难得出现一两位的翻译巨匠，也是在未来相当长历史阶段不可能再出现的翻译大师。

对于这样一位翻译史上重要的里程碑式的人物，他的翻译实践、翻译思想值得我们关注、思考和深入探讨。

尤其在当今这个翻译时代，翻译活动正在我国普遍热烈展开，在中华民族进步和发展中已起着愈来愈明显、愈来愈重要的作用，正掀起着中国翻译史上第四次翻译高潮的时候，我们尤其需要一位榜样，作为广大翻译工作者的楷模。

## <<傅雷的人生境界>>

### 书籍目录

#### 主编序言

宋学智二〇〇八年全国纪念傅雷百年诞辰活动综述

#### 一、国家图书馆“洁白的丰碑——纪念傅雷百年诞辰展览”开幕式名家致辞

国家图书馆名誉馆长任继愈致辞

南京大学研究生院副院长许钧教授致辞

傅敏先生致辞

文化部副部长周和平致辞

#### 二、人民大会堂“傅雷诞辰一百周年纪念座谈会”名家发言

深沉的爱国心、高尚的人格、精湛的艺术

纪念真学人、真君子傅雷先生

赤子之心人文情怀

开发傅雷教育资源传承傅雷人文精神

#### 三、怀念赤子之心

永恒的傅雷精神

怀念傅雷

美的殉道者——关于傅雷的断想

傅雷：为美而死

谈傅雷

傅雷：孤傲刚直云中鹤

你永远不会孤独……傅聪忆父亲傅雷

晚年吟唱文天祥——傅敏忆父亲傅雷

更要研究傅雷这个人

傅雷：孤寂的良心

无声润物宠辱不惊——忆傅雷

重读傅雷文稿

于雪想起傅雷

不朽的精神，永远的丰碑——傅雷先生诞辰一百周年感赋

干干净净的傅雷

纪念傅雷先生诞辰百年

#### 四、感受赤子之心

父亲是个追求完美的人

傅雷翻译业绩的启示

翻译家的气节和魅力

傅译巴尔扎克的启示

傅雷译论的贡献

傅译罗曼·罗兰的现代审视

论傅雷的译者观

傅雷译巴尔扎克独特魅力在哪里

艺术理论家傅雷的杰出贡献

从《希腊的雕塑》和《世界美术名作二十讲》手稿感受傅雷

在傅聪琴声中倾听傅雷

听听那雷声——傅雷先生诞辰一百周年纪念

为人刚直不阿治学一丝不苟

你是英雄种族的一员

#### 五、呕心尺牋感言

<<傅雷的人生境界>>

六、往事、其他、尾声

七、附录

## &lt;&lt;傅雷的人生境界&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：傅雷是一个有着很高的艺术修养和饱满的艺术激情的人。

对于翻译《约翰·克利斯朵夫》，正需要具备这样的艺术修养和激情。

这两点是非常重要的也十分必要的条件，强调艺术修养是因为，罗曼·罗兰本人就是艺术家，他对音乐和音乐史有过非常深入的研究；更因为《约翰·克利斯朵夫》本身就具有艺术韵味，就是一部波澜壮阔、激越人心的交响曲。

罗兰以一个“音乐家的心境”来创作，这当然要求译者也应“以音乐家的心境”来再创作。

强调激情是因为，激情能够提高译者对这部音乐巨著的艺术感悟的能力；激情能使译者在实践过程中，更积极地、主动地发挥和调动翻译主体再创造的能力。

傅雷在给傅聪的信中谈到音乐家的演奏效果时说：“光有理性而没有感情，固然不能表达音乐；有了一般的感情而不是那种火热的……感情，还是要流于庸俗。

”用到翻译实践中就是说，光有好的水平而没有感情的投入，不可能有好的翻译；但仅仅投入一般的感情也只能得到一般的译品。

所以，翻译要想出成绩，还需要火热的感情深入进去才行。

然而，对于《约翰·克利斯朵夫》的译者，具备了这等艺术修养和激情还显得不够，二者还不能构成充分的条件。

敬隐渔也是具有很高的艺术感悟和激情的，但他没有完成这部巨著的翻译。

这就再次提醒我们，在那个年代，要想译完这“二十世纪第一部巨著”，确实还需要译者具有坚忍不拔的毅力和坚持到底的恒心。

傅雷具有这样的毅力和恒心，它们源于傅雷的刚毅，进一步说，源于傅雷的严肃。

激情与严肃，构成了傅雷形象的主要表征。

而艺术修养、激情姿态与持久毅力，则构成了傅雷成功翻译《约翰·克利斯朵夫》的另外的不可或缺的硬性条件。

激情姿态与持久毅力也是与翻译主体有关的不可忽视的问题，因为它们直接牵涉译者实践活动的精神状态，如同一个运动员不在状态不可能取得好成绩一样。

正因为傅雷具有很高的艺术修养和饱满的艺术激情，正因为在此基础上，傅雷还具有那份毅力、那份恒心和“视文艺工作为崇高神圣事业”的那份执著，他才能犁耨不辍，孜孜五载，“一边译一边感情冲动得很”，恰如罗新璋先生就此对他的评说，“融进了自己的朝气与生命激情，自己的顽强与精神力量”，最终使一部翻译文学中的经典力作——《约翰·克利斯朵夫》，伴随那“浩荡的江声”，在中国诞生。

## <<傅雷的人生境界>>

### 编辑推荐

《傅雷的人生境界:傅雷诞辰百年纪念总集》由中西书局出版。

<<傅雷的人生境界>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>